



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

L Soc 3975, 20

HARVARD COLLEGE
LIBRARY



GIFT OF
THE UNIVERSITY

УЧЕНЫЯ ЗАПИСКИ

ИМПЕРАТОРСКАГО

КАЗАНСКАГО УНИВЕРСИТЕТА,

ПО ОТДѢЛЕНІЮ ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИХЪ И ПОЛИТИКО-ЮРИДИЧЕСКИХЪ НАУКЪ.

1 8 6 2.

ТОМЪ I.

ИЗДАНЪ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЙ

А. ЧЕБЫШЕВА-ДИМИТРІЕВА.

КАЗАНЬ.

ВЪ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ ТИПОГРАФІИ.

1862.

ДРЕВНЕ-СЛОВЯНСКІЙ ПАМЯТНИКЪ,
ДОПОЛНЯЮЩІЙ ЖИТІЕ
СЛОВЯНСКИХЪ АПОСТОЛОВЪ,
СВЯТЫХЪ
КИРИЛЛА И МЕВОДІЯ.

Истекшее тысячелѣтіе началось призваніемъ племенъ словянскихъ къ дружной христіанской молитвѣ, выраженной въ родномъ словѣ. Виновники Словянскаго Богослуженія, святыя Кириллъ и Меѳодій, завѣщали въ немъ грядущимъ поколѣніямъ мысль, сознание которой на всегда останется живительною стихіею просвѣщенія Словянъ. Нынѣ, среди возникающаго спора народностей, эта мысль, воодушевляя отрадною надеждою примиренія, можетъ внушить благодарное воспоминаніе о безсмертномъ ихъ подвигѣ.

Кто желаетъ внять такому внушенію, прочтетъ безъ лукавой укоризны и памятникъ, предлагаемый въ первый разъ печатно. Изъ него можно почерпнуть свѣдѣнія о святой ихъ жизни, ихъ борьбѣ, а главное, объ ихъ ученіи и распространеніи ихъ ученія.

Творя память о нихъ по этимъ пѣснопѣніямъ, мы, Словяне, съ подобающимъ настроеніемъ духа вступаемъ во второе тысячелѣтіе нашей нравственной жизни. Да ознаменуется оно успѣхомъ, достигаемымъ при заступничествѣ нашихъ Апостоловъ!

Издание это посвящаю имени того Ученого, который, глубоко постигая смысл просвѣщенія разныхъ народовъ, въ самостоятельномъ проникновеніи христіанствомъ признавалъ за Словянами ихъ историческое значеніе. Его воодушевленными трудами мы обязаны наукою, начала которой внушены были ему изученіемъ памятниковъ Словянскаго Богослуженія. Завершая свою жизнью первое тысячелѣтіе сознательной жизни нашего народа, онъ въ думѣ своей перенялъ заветную мысль нашихъ Апостоловъ.

Не будетъ, слѣдственно, противно духу Словянскаго Богослуженія; если послѣ полюбившихъ славословіи св. Кириллу и Мефодію, мы, Словяне, почтемъ и его задуманнымъ словомъ:

Вѣчная память Павлу-Іосифу Шафарьку!

Похвалями да вѣнчѣхтѣса Курниаз Фило-
сѡфъ новозбранное множество приведеъ Го-
сподєви словѣнзскааго языка съ братомъ
Мелодиємъ, с нима же пѣтъ ежди ѡцѣ Іѡ
поустѣина рилзскѣа.

Триодъ, ркп. XII ст. л. 49.

Издаваемые нынѣ службы св. Словянскимъ Апостоламъ извлечены
изъ рукописи болгарской редакци, ⁽¹⁾ требующей нѣкотораго оз-
накомленія съ ея особенностями. Желая сохранить по возможности дре-
внѣйшій ея текстъ, необходимымъ почитаю указать на отъ особенности.
Въ рукописи этой приманки древняго словянскаго языка замѣча-
тельныя образомъ смѣшиваются, а именно:

1. Знаки ѡ надъ гласными обозначаютъ а) послѣдствие
гласной послѣ гласной, напр. чистаѣ; б) ютирование наприм. Божиѣ,

(1) Ркп. эта пергаментная 8^о и состоитъ изъ двухъ отдѣловъ:
1-ый писанъ весьма красиво мелкимъ уставомъ и заключаетъ
службы Господскимъ праздникамъ и нѣкоторымъ святымъ, а
въ числѣ ихъ и слов. апостоламъ. Этотъ отдѣлъ безъ начала,
состоитъ изъ 91 л. и оканчивается припискою писца *Добриана*.
2-ой отдѣлъ писанъ разными руками и заключаетъ собственно
служебную Минею отъ февраля по августъ м. включительно.
Замѣчательно, что на апрѣль м. помѣщены только нѣкоторые
тронари святымъ, тогда какъ за прочіе м. слѣдуютъ цѣлые ка-
ноны. Этотъ отдѣлъ заключаетъ 277 л. Ркп. находилась въ
Зюграфскомъ монастырѣ въ нишѣ ея больницы.

съживаѣ. Надъ согласными знакъ ѣ замѣняетъ ѝ или ѡ, наприм. крѣпкѣ. вселѣнса. Надъ гласными ставится также знакъ ѣ.

2. ѡ господствуетъ такъ что слова медь, животь, мирь, троудь, законь—обычно пишутся, но за то также ѡ замѣняетъ ѡ, наприм. благодать. Оба знака, слѣдовательно, безъ видимаго различія поставлены.

3. Хотя употребляются ж и ѡж, а и ѡа, но звуковое значеніе ихъ смѣшено и зависитъ отъ знамовъ показанныхъ подъ ч. I.

Итакъ а) ѣ = ѡа, напр. ѣзыкъ, влагаѣ (причастіе), Божіѣ, б)

ѣ = ѡж мѣдростіѣ.

а = а; а = ж напр. ѡмашѣа; а = ѡж похотіа твор. падежъ.

ѡа = ѡа ѡзыкъ, ѡа = ѡж—бесчисльѣа твор. падежъ.

Такая замѣна знамовъ господствуетъ въ цѣлой рукописи, но достаточной ея причины не могу открыть (2).

Подобно сему пишется ѣ и ѡе.

4. Звукъ ѡа очень часто замѣняется знакомъ ѣ такъ, что ѣ = ѡа напр. ѡбавѣж, чѣша, ѣо; зарѣ, ѡво. падежъ.

5. Знакъ ѡ господствуетъ, но нерѣдко также и ѡ.

6. Замѣчательно также употребленіе знака ѡ въ предлогѣ ѡ, об. и. пр. ѡслабно, ѡборное, и въ нѣкоторыхъ словахъ, наприм. ѡгнень.

7. Въ употребленіи согласныхъ замѣчу вообще, что вставка д напр. вадроу и высовка л напр. земѣа очень обыкновенны. Но всего болѣе отличаетъ эту рукопись постоянное писаніе з такъ, гдѣ оно произошло изъ г, такъ Бозѣ, носѣ, юзѣ, ставати, стѣа, прозавати. —

Сообразивъ показанныя особенности, заключаю, что въ рукописи этой всѣ знаки древнихъ сохранились, но не равносильно. Замѣтно какое-то подражаніе нѣсколькимъ образцамъ, предшество-

(2) Замѣчательно, что въ прилагательныхъ жен. р. ж не рѣдко стоитъ вм. ѡи и наоборотъ: паноньскѣа, наводневѣѡж, вм. паноньскѣа, наводневѣж; также ставится ѡ вм. ѡи, напр. всѣкоѡа.

вавшимъ такому образу писанія. Полагаю, что рукопись писана въ XIII столѣтіи.

При изданіи службъ святымъ почель нужнымъ соблюсти слѣдующее:

Во 1-хъ, подъ текстомъ указать на древнее подлинное писаніе такихъ словъ, которыхъ смыслъ затемняется отъ показанныхъ особенностей. Именно это часто можетъ случаться при особенностяхъ ч, з и иногда 4 ч. Восстановленіе всего текста по древнѣйшему произношенію, думаю, будетъ лишнимъ, ибо несоотвѣтствіе формъ легко можетъ быть замѣнено собственнымъ соображеніемъ читателя.

2. Къ тексту прибавилъ нѣкоторыя замѣчанія. Онѣ имѣютъ цѣлю пояснить трудность нѣкоторыхъ выраженій такъ, чтобы оправдать подлинный смыслъ текста, не измѣняя въ немъ ни порядка, ни словосочиненія. Только въ трехъ тропаряхъ оказались нужными небольшія поправки. Во всѣхъ прочихъ со вниманіемъ и любовію читающему едвали потребуетъ какое измѣненіе. Исполняя долгъ издателя, стараюсь сохранить и букву и складъ текста. Соблюдая это, необходимо было, однакожь, ввести раздѣленіе (интерпункцію) сообразно смыслу, ибо отъ него зависитъ всегда оправданіе текста. ⁽³⁾.

3. Тропари сихъ службъ заключаютъ много важныхъ указаній, которыми, кажется, нельзя не дорожить. Содержаніе ихъ старался пояснить выписками изъ разныхъ извѣстій о жизни святыхъ Апостолъ.

Предваривъ объ изданіи этомъ, долженъ еще сказать, что думаю о сочиненіи сихъ службъ. Несомнѣнно, что образцомъ имъ служили греческіе каноны. На это указываетъ не только самый складъ тропарей, но и еще употребленіе слова *Месодій* въ нарицательномъ значеніи. Мнѣ кажется, что службы могли быть сочинены тѣмъ же писателемъ, который сочинилъ жизнь св. Климента. До нѣкоторой степени подтвержденіемъ сему могутъ послужить

⁽³⁾ При печатаніи текста положилъ еще себѣ правиломъ сохранить надъ словами титла и другіе знаки, согласуясь съ орфографією рукописи. Знакомъ интерпункціи согласно съ рукописью принята всадѣ одна точка.

слова въ самомъ началѣ житія св. Климента, отнесенныя непосредственно къ св. Кириллу и Мефодію—слѣдующія: *ὄν τὸν πάντα μέν βλον παραδιδόναι χάριτι εὐχῆς ἔργον ἐπιού. πλην ἄλλα κρείττων τῆς τῶ λόγῳ δυνατέωσ.* — Быть можетъ, что желанію этому удовлетворенно оставленіемъ надвѣстныхъ службъ.

Допустивъ это, можно предположить, что служба въ архіепископствѣ не позже по крайней мѣрѣ X столѣтія:

в. ГРНГОРОДЧЕ.

Февра 14.

ПАМѢ ПРЪПѢНАГО СЦІА НАШЕГО КСТАДИНА ФІЛОСО-
ФА ПРЪТВОРЕНАГО ІМОНЕМЪ КҮРІЛА УЧІТЕЛѢ СЛО-
ВЕНЬСКОМОУ ЖЪЗЫКОУ.

БѢ НА ГИ ВЪВА Ш. С. С. И ПОІЕ СТРЫ Г ПО В. ГЛ. Д.

1. Красѡтѣ прѣсвѣтлѣа дѣтѣлѣ имѣа ѡче въ весь мирѣ
протекѣ. Іако пчѣла Ѣгоразоуміа медь прѣтѣи въ срѣа влѣгаѣ вѣ-
роужіимь въ единѡ Ха на зема пріивѣдшаго и ѡбжившаго члкъ
за мѣть бесчисльнѣа и многое сѡужденіе.

2. Кроткѣ мѣдростіѣ Бжійѣ любе исплѣненѣ правѡвѣрных
учениѣ прѣвкрѣшенѣ. КҮРІЛЕ БЛЖЕНЕ, ГРАДЫ ЖЕ И СТРАНЫ СЛОВЕБА
БЛА. БЛЖЕНЕ ПРОІДЕ. ПРОСВѢЩАЛѢ ВЛѢТІѢ ПСКИНОЕ ІМАЖІА РАЗОУ-
МНЕ. СЕГО РАДИ ТА ЧТЕМЪ СТИ ПѢСНЬМИ.

3. Житіе крѣпѡка и животѣ дѡстохвалѣ и смѣртѣ чѣна
прѣ Блѣ всѣхъсквѣимь: емѡутѣ в рѣцѣ ѡче прѣдѣстѣ дшѣ пра-
веднѣ исправленіемь. тѣмже та мѣнь бѣ на к нѣмоу помѡлѣа да
ѡбращемь милѡстѣ бѣрно хвалѣции тѣ.

ГЛА І НИ БНА СТИ ВЪ Ш И СТОМОУ ГЛА И.

4. Чистѣа дѡвнаа стѣнѣхъ памѣ всѣлшисѣ въ чѣ срѣи ти.

- 1) прѣсвѣтлѣж — влѣгаіа — ѡбжившаго — бесчисльнѣж — стнѣхѡж-
деніе.
2) Божіа — блжнензі? — просвѣщѣа — имѣшѣа.

всѣблжене кѹрїале. прїпене оче. и дѹмъ лжкавомъ страшна та про-
гонитеаѣ показавъ. и не єдино страшна нж и скрѣвеннымъ недѣл-
гом врачѣ. тѣмъ и дръзновеннє имѣа кѣ члколюецоу Бѹю не-
вслабено молиса. дѣшевныа наша скврны и тѣлесныѣ свободи.

Гла. ннѣ. троп. гла д̄.

5. Ѫ пелень прїлежно прѣмждрвствъ сестрж себѣ створивъ.
бѹгогласе. прѣсвѣтлжъ видѣвъ іако двцж чїстж. єж же прїемь
прїведе. іако монисты златы сеж скраси свож дшж и смъ и обрѣ-
теса іако дроугнїи кѹрїаль блжене разоумомъ и именемъ мждре.

зау. ка. в. сѣ. въ ѡ. ка. въ ѡ. и стмоу гла д̄.

Пѣ. д̄. трмо.

Свръзж уста моа и напальнатса дѹомъ.

6. Бж чѣшж прѣмждрости ежтвенїи ти встнѣ прїажи на-
питиса спнаго питїа. разоумомъ сеѣта іаваѣа лъзыкомъ и секира
посѣкациа лъсть непрїзнїа.

7. Просвѣцил іако сеѣтило та сеѣтодавецъ Хс Бѣ нашъ
кесмоу мироу іави свѣтелѣ. и посла та свѣти темны. книгами
законовчными. лъзыкы западныѣ.

8. Стымъ дѹмъ ѡ пжчины изваѣче Бжнїимъ словъ. въсемъ
міроу свѣтелѣ. блговѣрїа мждре драгнїи еисеръ. книгами блжене
лжы шогати Бжнїа закона.

1) врача — тѣлесныа.

2) єж вш. ѡже вынит. пад.

3) іазыкомъ.

4) оучителю іазыкы западныѣ.

д. 9. Краснымъ прѣмѣа небеснымъ силамъ. Бѣжи ко твои
бѣ храмъ душевнѣи. ѿже въ чрѣвѣ понесе та двѣа гора прѣстаа
твоа бѣ нашего.

Пѣ. г. ірмо.

Съ высоты сице волежъ назема прѣввышежъ власти всѣ-
кожъ. смѣрена възнесе ѿ рова прѣисподнѣаго рода члѣскаго. нѣсть
ста паче тебе Ги.

10. Словомъ и срѣцемъ и жзыкомъ Ха Сна Бѣжнѣа проповѣда.
прѣмѣдрость же и сила и слово възпальшесѣа. блажене. строу-
іами прѣтчнами здавалъ трижзычники.

11. Цѣвеница прѣтчнами стми истиножъ ѿвисѣа. блажене кѣрїле.
гла намъ спна стмъ свакомъ дѣховномъ крацаа прѣкрасно. льсть
прогнаа еси.

12. Го оумѣ ѿгнннѣи ѿ докрогласнаа тржео ѿ славнѣ пѣ-
снннѣи. ѿ ластовице златогливаа. ѿ жзыче слаженъ меда въ прѣт-
чахъ. кѣрїле прѣмѣдре всѣ на помѣни.

д. 13. Сзвѣтомъ ѿчѣмъ безначаленъ смъ ѿко слово въ ложе-
сна твоа ѿсѣнненіемъ стго дѣха бѣце всеанса и палтижъ родиса ис-
тебе спасажъ дѣша наша.

Сѣ. гла. и. по. прѣмѣдрости словеси.

14. Іѣко зарѣ просвѣщъ всѣа зема. еретики гоннши възискаа
на възстоцѣ и западѣ и сѣверѣ же и юзѣ. трижзычники пра-

всѣкыа.

13) спасааа.

14) зарѣ — всѣ — зема.

ВНШН ПРОПОВѢДАѢ СТРАНАМЪ. ЖЕЛЪКЪ ИМА ГЛА И КНИГЫ ПРѢДАДЪ.
РАМА ЖЕ ДОШЕДЪ ТОУ ТѢЛО СКОЕ ПОЛОЖИ БЛЖНЪ. ВРАЦѢ ГИИ ДИМЪ
СКОЖ ПРѢДАВЪ. БЛГОВѢРНЪ СЧІТЕАЮ. МЛН ХА БѢ ГРѢХОВЪ ВСТАВЛЕНІЕ
ПОДАТИ ЧТЖИМЪ ЛЮБОВІЖ СТЪ ТВОА ПАМАТЬ.

ПѢ. Д. ІрмѠ.

СѢДАНЪ ВЪ САДЕѢ НА ПРѢСТОЛѢ БЖТВА.

15. ДРОУГЫИ АВРААМЪ ПРѢСЕЛЕНІЕМЪ БЛЖЕНЕ БЫ ВЪ ЧѢСТВА. ПО-
ХОТІА ПРѢМЪДРОСТИ КОЛЬШЪЖ ІАКО ЗАТЫМИ МОИСТЫ ОКРАСНЪСА
ЕСИ. ЛОУЧАМИ ПРѢСВѢТЛАМИ ШЕЛО ШЕЛІСТАЖЕА.

16. КОПИЕМЪ СЛОВЕСЪ ТВОИХЪ ІАКО УЖЕРИЖ ПРИНЕСА ЕСИ. МА-
ДИМСТѢИ ЕРЕСИ ГОРКО ПРІЛОЖЕА. ТѢЛЕСНАГО ШЕРАЗА ШМѢТААЮЩЕСА
ІАВЪШАГОСА ВЪ ПЛЪТЬ ІСА ЕУРЕЙСКАГО.

17. РАВНОСЪЩІНІА ПРОПОВѢДАЕА ЕСИ СТГО ДХА СИЛЪ СЦОУ И
СНОУ ТРЪСЛЪНЧААГО СВѢТА. ИМЪЖЕ БЖНІ БЫВАЕМЪ ПО ПОДАНИѢ СЛОВЕ
СВѢТОУ И ИСТИИ НАСЛѢДНИЦИ.

18. ИЗБАВЪШЕСА ПРЪВАГО ШСЖДЕНІА АДАМОВА ТОВОЖ ДВЦЕ
ШЕРѢТОХОМЪ РАДОСТЬ НЕИЗАНІА. БЛВЕНІЕ БО ВСЕМЪ РОДНАА ЕСИ
СНА БЖНІ ВЪ НАШЪ ШЕРАЗЪ.

ПѢ. Е. ІрмѠ.

НИНѢ ВЪСТАНЪ ПРРЧСКЫ РЕ БЪ. НИНѢ ПРОСЛАВААСА. НИНѢ
ВЪЗНЕСЕА ПАДШААГО ПРІИМЪЖ Ш ДВЫ И КЪ СВѢТОУ ДНЕМЪ ВЪЗНЕСЕА
МОЕГО БЖТВА.

14) ПРѢДАІА, ПРОПОВѢДАІА, ТВОИЖ.

15) ПОХОТИЖ.

16) ШЕЛІСТАІАСА.

17) РАВНОСЪЩІНІАЖ.
ПРОСЛАВЪШЕСА.

19. МѢСЯЦЬ СВОѦ ВЪРАШИШОСА БЛЖНЕ ДОБРѢ. БЛГТЬ ИЗМѢ-
ІАСА ТЕБѢ ВЪ ССТНѢХЪ. ДУХОВНОМЪДРЕ. И НЕМЪСТВОУЮЩИХЪ ГЛБНИИ
ИСОУШИ НАВОДНЕНЫѢ СЛОВЕСЫ ТВОИИ.

20. СТОМАШЕ БРѢПКО ПОСОБСТВОУѢ ПО ВѢРѢ. МЪДРЕ. ЛЬСТИ
ПРѢТЫКАНИАА ПОСѢКАА СЛОВОМЪ ТИ. РАВНѢѢ ВѢРНЫМЪ БЖТНІА
СТЪѢѢ НАСТАВАѢѢ ВЪ ГРАДѢ ХЪѢ ПОСЛОУШАИВЫѢ.

21. Прѣплаважшоу дивно безданѣ твоимъ словомъ и прит-
чами. куріле блжне. ѡ жзы мрачныѣ благоѣ вѣроѣ възистинѣ въ
вышнаіѣ ѡвѣтѣѣ вшеѣ ѡси.

22. Б. Спаж члкъ ѡцѣви равень смъ и члкъ бывдѣтъ истее
прчтаѣ пльть приѣмъ и земныѣ блгы стврѣ и небномоу цртвиоу
сны сздѣлаѣѣ естѣ.

ПѢ. ѡ. ірм.

Придѣ въ глбнины морскыѣ и потопила ма естѣ коурѣ
прѣррѣшениі монахъ. нж іако Бъ сзшедѣ възведи ис тла животь
мои прѣмѣтвѣ.

23. Сннемъ мртвѣтѣѣ приложѣѣ ѡгарѣнѣхъ. іако зымаѣ жи-
дѣши. въ вѣнтѣѣѣ трісанно изъ єдиногѣ Бжства силоѣ неизне-
магаѣѣ.

24. Ішко и забрѣна стрѣла іависѣ єретиѣкомъ врагомъ єммена

19) своеѣѣ — наводненѣѣѣ.

20) пособствѣоуѣѣ — равнѣѣѣ — бжествѣнѣѣѣ — наставаѣѣѣ —
посолюшѣнѣѣѣѣѣ.

21) вышнѣѣѣѣѣ.

22) спасаѣѣѣѣѣ.

23) морѣскыѣѣѣѣѣ.

24) изнемогаѣѣѣѣѣ.

ВЪ ТОУАѢ СТѢМЪ. ПРѢСКО ИАКО ЖЕ ПИИЕШЬ ХРАМАЩЕСА БЖТВОМЪ
И ПРОСТРѢКАЮЩЕ ВРАГЫ.

25. ВЪЗАЮБИВЪ ИЗМАДА МДРОСТЬ ИСТИННЮ МДРОСТЬ СЕС-
ТРЮ СЕБѢ ПРИАЛЪ ЕСИ. И ВМДРИСА БМЪ БЖЕНЕ И АВИСА ЛЮБО-
МДРЕЦЪ.

26. Б. ІЕЗЕКИИЛЪ ВРАТА ТА ВИДѢ. ИМИЖЕ ПРОІДЕ ЕДИНЪ ВЫШ-
НИИ БЪ ИЗ ЛОЖЕСНЪ СТЪХЪ ТВОИХЪ. ПРОШЕДЪ ПЛЪТНЮ ПРЧТАА И НЕ
ВЪВЕРСТА УСТАВНАА ЕСТЬ ИХЪ.

Кон. гл. в. по. Твердыѣ и вѣога.

27. Твердымъ и Бгѡдзхуновеннымъ вчениемъ просвѣщаѣ мирь
прѣсвѣтлами зарѣми. Укоче іако мальной вселенюжъ (курїле блжне)
расквѣаѣ прѣсвѣтлоѣ Бне слово. на западѣ и сѣверѣ и югѣ мїрь
просвѣщаѣ чудесы.

Іко.

28. Прѣсвѣтлоѣ житїе възлюбивъ мдре зарѣми трѣснчна-
го Бжтва усвѣтимъ проїде іако мальной вселенюжъ сѣверскїа
и южнїю просвѣтивъ страню. западнымже свѣтъ незаходимъ
всїа. тѣмже и мнѣ мракъ грѣховный прогнавъ блжне свнше ис-
проси послати блгдтѣ дхѡвнїю. имашн ко дрзновенїе кѣ Бгѡу
непрѣстанно млнтиса за вса.

Лю. мирь просвѣщаѣ чудесы.

Пѣ. 3. ірм. не послѣжїша твари.

29. Словесными пицїалми блжне прїзываѣ вѣца въ ог-

27) хранащиса.

27) просвѣщаїа, расквѣаїа.

28) зарїами — вселенюжъ — сѣверскїю.

рады стѣа. мѣдрами прѣтчеми красотож и сладстиж словесъ твоихъ.

30. Не встрашиса. свѣтаю. воинскы единь вшити въ плькз жидовскыи. всѣхуже народъ ихъ мѣдростиж разверзе стльпз. яко и внъ ханавньскыи пророческами прѣтчами.

31. Теке источника знаменана всѣмз правѣи вѣрѣ. блжне. воды сладоточныхъ напааща всегда сны благовѣриа. и испльнѣща яко рѣкж течениемъ цркви гна.

32. Некесз ширшжл сдѣа ѿ. еракоменскоуснаа. в ложесна твоа вселивса прѣтаа. тѣмже мнимтиса стлжжщиа ма прѣгрѣшенна изкави широтож покаанна ми.

Пѣ. и. трмо. Отроки блгочстивы.

33. Свѣтѣ приложьса свѣтъ ависа внатив еже ѿ ѿ. фу-авсофе. инь ко верѣтеса павель дѣтѣлами прѣтекз вса зема въ жзыцѣхъ. санца свѣтаѣ снж. словомз свчениа ти въпна. Га поите дѣла.

34. Якоже прѣтрьжеса сзньмь еуренскыи встроотож словесъ твоихъ. блжне. въ градѣхъ сѣверскыхъ въ хазарѣхъ приложи ти са. ты ко множество посѣче свѣтаю стым. яко голнада двдз въ поганѣхъ.

35. Беанка та впаота и терьдъ земѣ паноньскаа имаци блжне. блади еретичьскыхъ роушитъ книгами трижзычники. крѣпко наоучена тобож. тѣмже та свѣтаѣ мѣдраго поминажще присно ха прославлѣемь.

29) призываа.

31) сладоточница.

32) стлжжщиа.

33) снж.

34) якоже.

35) зема — имаци — еретичьскыи — оучитла.

36. Книгами бчении. Дво. отъ прѣа еиъ вѣдоу проповѣ-
даемъ. ты ко роди ѡтроча ветхаго дньми яко нова чѣка. тѣмже
тѣ прѣстаѣ поемъ я прѣвѣднсимъ.

Пѣ. а. трм.

Быва яко недѣгомъ ѡслоушаниа клатѣж вселила.

37. Яко свѣтло та чтно Хс взоужм, явннннса въ ком-
мрѣ. млдѣ. въ свѣтн црквѣмъ. егоже ради до каоти подннса.
самока вѣрннхъ эквнтаннхъ разоумомъ и гонѣннмъ.

38. Паулоу блженоумоу бченикъ бѣ. егоже дѣтелми послѣ-
доуж. пройде до край западннхъ. слово расѣваа въ жъщѣхъ. въ
вкнннѣ. и в римѣ дхъ свой в ржцѣ Гоу своѣмоу прѣдасть.

39. Яко санце на земли всннѣ. свѣтелею. всждоу притчамн
доучамн евогласнѣ просвѣщаа. поужннхъ та вѣроуж и ѡ рацѣ
стоужннхъ твоего тѣла. помѣнн блжене своа бченикы.

а. 40. Лоучамн твоего свѣта почтаа дшж моуж нннѣ про-
свѣти леужннхъ въ гробѣ гыбѣлнѣмъ. вазвннн. врагы скроу-
шннхъ вскрѣблѣжннхъ ясно дшн моѣн и къ грѣхома порѣж-
ннхъ ма.

Свѣт:

41. Яко свѣтланнца та Хс мировн показа и свѣтеле все-
денннхъ прѣблжене крнле. солонскаа врасн. тѣмъ и намъ помн-
нажннмъ четннхъ ти памѣ ѡ него испросн(мъ) млость.

36) вѣрннхъ.

37) яко.

38) послѣдоуѣа.

39) просвѣщаѣа — поужннѣа.

40) вскрѣблѣжннѣа — порѣжннѣа (τοὺς ἐχθροὺς οὐδοῦντάς με
εἰς τὰ ἀμαρτήματα.

Мѣца аѳриана ѿ.

ПРІЕНАГО ОЦА НАШЕГО МЕЛОДИИ І КИРИЛА ФИЛОСОФА ОУЧИТЕЛЯ СЛОВЪНОМЪ.

БЕ НА ГИ ВЗВА Ѡ С Ѹ. И ПОЕМЪ СТИ. Г. ПО В. ЦИИ. ГЛАС. Д. ПОДАСТЬ ЗНА.

1. Законъ бѣгати наказателѣ стажавси. стѣю Мелодіе. тѣмъ оубо бѣ стѣмъ боуквамъ прѣмѣдрѣ шератникѣ. и прѣдалъ еси своимъ людемъ и стадоу оученіе ихъ. имиже чтѣше и повѣщѣса въ стѣша книгѣ бѣвать гѣ. блажим та достойно.

2. Гнь. Мелодіе бѣжене. словеса послѣдоуѣ. бѣгословѣше ѣвѣ ѡца оубо родителѣ словеси сѣща изложителѣ дѣху прѣстѣмоу. и еше же истѣе испыташе въпна. ѡ ѡца оутѣшителѣ не ѡ сна ѣвѣ гѣла исходаща. тѣмже ѣвѣса прѣваѣго сѣнна ѡцемъ то(го)же гѣла бѣгласе. с тѣми молиса Спсоу. да спѣт ны вса.

3. Япакѣ бѣгѣ не исполу ѡ на приѣмъ. ѡче мелодіе. прѣстѣвоу спѣнса и чюдесъ же ѡ почѣтшаго та достойно гѣлати прѣже бѣдѣща ѣко настоѣща. мѣдре. раѣнса слѣпымъ видѣніе и бѣсомъ прогонителю и недѣжнымъ врачъ славне. тѣмже подаждь намъ грѣхомъ вставленіе и велиѣ мѣти.

ГЛА І НИ Б НА СТИ ВЪ Ѡ. НА ѡПОУ. ТРО ГЛА Д.

4. Сщеника ти хѣ твораци свѣтло трѣство . . ениѣ. мѣти

1) НАКАЗАТЕЛЯ.

2) РОДИТЕЛЯ — ИЗЛОЖИТЕЛЯ — ОУТѢШИТЕЛЯ.

3) ВЕЛИЖ.

4) ОУСПЕНИѣ.

ТВОЕА СВЫШЕ ПОДААЖЬ. ВЪВРЗИ ЖЕ ЦРТВИА ДВЕРИ. РАЗРЪШИ ЖЕ ІАЗЫ
НАША МНОГЫХЪ ГРЪОВЪ. ХОДАТАИСТВОМЪ БѢАКО СТГО ТИ ВЧЕНИКА ВЦА
НАШЕГО.

КЯНОНЪ ГЛАСЪ Б.

Пѣ. а. ірм.

Градѣте люе поимь.

5. Дажь Хе Спе едине мѣрде слово пространно. мѣаса теоеа
мѣти. да стаѣ ти въсхвала мѣодиді и та прославаа.

6. Оставишь родь и вчѣство подроужіе и дѣтїи. сте оучи-
телю. к поустыни изволи съ стыми вцы жити прѣславне.

7. Брань лютж посрамивъ оче вѣсовскїа. брань лютж сто-
ли грѣхъ моихъ вчтлю мѣодиді мѣтвами ти.

8. Кто изреши тебе достоино можеть. зачатїе ти паче
словесе. Бѣ ко роди пальтиа прчтаа. намъ іавлена Спѣа есема.

Пѣс. г. ірмо.

Оутверди насъ собож Ги.

9. О прѣславне. кто можеть изреши мѣодиді дѣтѣли. и
троудъ еже пострада в вѣсъ трїззычникъ.

10. Мѣодидіе сте. дарь ты приять в Бѣа и подасть трѣ-
боужшимъ славашимъ Бѣа прославшаго та.

4) ІАЗЫ, ЖЗЫ.

5) МОЛЖСА—ВЪСХВАЛЖ—ПРОСЛАВЛЖ.

7) ВѢСОВСКЖЖ.

8) ПАЛТИЖ.

11. Ъже ми подасть бѣгательство Хѣ спѣ. блаждно живѣ погуби-
нихъ вкляанныи. нѣ вбогати ма покланнѣмь.

а. 12. Маріѣ златаа кадилнице. ты страстный мой смрадъ
(отъжени). втверди колѣбашася мене прѣложеннѣмь льстивааго ворта.

Сѣ. гла. д. по. Оудивиса іѡсѣфъ.

13. Ико сѣнца свѣтлостъ вѣстока та Хѣ. вѣсннѣвъ нѣ за-
падоу оче посла мѣдра вчѣтелѣ мѣлѡднѣ вѣвмѣ. просѣщающа
грады многы и страны. боуквами твоими почитающъ вса книги
Бѣгодуховенный бѣженѣ. вчениа Дѣха прѣстѣго. нинѣ молиса не-
прѣстанно ѡ хвалацнхъ та.

Пѣ. д. ірмо.

Оуслышахъ Гѣ слоухъ твои и оубоахса. разоумѣхъ...

14. Та имать ѡче земѣ моравьскаа стѣнѣ твердѣ. ѣаже
повѣждаемь еретики.

15. Одеснѣ прѣстоаща прѣстѣта Трца вчѣтелѣ. молигаса
свхраниги стадо славѣнское.

16. Дѣшъ своа и тѣло же ѡскврзнихъ неключимаа дѣлаа.
нѣ спсе ѡчисти ма своѣа си матнѣа.

а. 17. Млѣтиса Прчѣтаа. заченши Бѣа вѣсѣмене. прѣсно мо-
лиса за рабы своа.

13) ОУЧИТЕЛЯ — ПОЧИТАЮЩА.

14) ЗЕМЛЯ — ЕИЖЕ.

15) ОУЧИТЕЛЯ.

16) СВОЕЖ — СВОЕЖ — МИЛОСТИЖ.

17) МОЛЯТИСА.

ПѢ. ѿ. Трмо.

Свѣта податель.

18. Истыи настолникъ апла славнаго Андроника славне Іависа.
Вкраса прѣстоль стѣя цркви панонскѣмъ мѣдре.

19. Та молимъ. медовднѣ стлю славне. разгнаное ѣретники
стадо твое схранн въ вѣрѣ правовѣрнѣи мѣтми сѣ бче.

20. Пячинъ прѣплаваа житнѣскѣмъ прѣлетѣ ѡче ѡреаскы.
потаплѣма ма грѣхы. стѣ. изведи мѣлса мѣтвами си мѣдре.

ѿ. 21. Тебе рожьшѣмъ творца всѣхъскымъ взпнѣмти раунса
Прчтаа. раунса вснѣавшн намъ свѣтъ. раунса въмѣщшн ба не-
емѣстимаго.

ПѢ. ѿ. Трм.

Въ безнѣ грѣ.

22. Ты ѡ запада стѣ вснѣ. іако же звѣза своа лоча
саащн до вьстока и сѣвера и до юга славне медовднѣ.

23. Ѻж же слоужѣмъ славне прнѣтъ ѡ Ха снѣ мардаго. сконча
стлю іако вѣрѣнь рабѣ Гоу своему.

24. Каль грѣховъ моихъ нзмьнн ма щедре спнтелю. ѣднн
мѣдре. ты ко ѣдннѣ имашн власть Гн ѡпоущати грѣхы.

ѿ. 25. Вѣрнаго црѣ нашего втерѣдн. повѣдѣ даа ёмоу іако
всемогыи на варвары вѣлко. рожденса нс чнстынѣ и безмѣжннѣ
матере.

¹⁸⁾ панонскыя.

²³⁾ иже.

²⁵⁾ царя.

Кѡ. гл. в.

26. БѢЖЕНА И ВѢРНА МЕОУДНА ВСИ ВЪСПОИМЪ ЛЮБЕ И ЛЮБОВНА
ЗБАЖИМЪ ЯКО ПАСТЫРѢ БЕЛИКАГО СЛОВѢНОМЪ. СЛОУЖИТЕЛѢ НАВЧИ ЧЕ-
СТНО. ПРОГОНИТЕЛѢ ЕРЕСИ. МОЛИТЕСА Ѡ ВСѢХЪ НАСЪ. ІКОС.

27. ЦѢТНА ПАНОМИА КОУПНО НОВИИ СЖИЕ ЛЮДИЕ. ТЕБЕ ПАСТЫ-
РѢ ЧТНА СВѢДАЦИ РАУЕТСА. ДѢТЕАН ТИ ПОСПѢШЬСТВОУЕМЪ. ТРОУДЫ
И КОЛѢЗНИ ПОХВАЛНАА ТАИНО ТЕБЕ ПОЧИТААШИМЪ МУРО МНОГОЧЕСТНО
МЕОУДНЕ СТЛО. ЛЮ: МАНСА НЕПРѢСТАННО Ѡ ВСѢХЪ НАСЪ.

ПѢ. з. ірмо.

О ТѢЛѢ ЗЛАТѢ НА ПОЛИ ДИЕРАМЛИ СЛОУЖИ.

28. О БАЮ СТАА ХВАЛИТСА СЛАВНО ГРАДЪ СОЛОУНѢСКИИ. КУРЛЕ
СТЕ И МЕОУДИЕ. ЛИСНА И ПАНОМИА И МОРАВЬСКАА БѢЖЕНЕ ЗЕМѢ. СЛА-
ВАЦИ И ВЪПИАЦИ БАНЪ БѢ.

29. НА КАМЕНИ ТЫ ВѢРЫ СТВЕРДИ НОЗѢ СВОИ БѢЖНЕ. И НЕ-
ПОДВИЗА БОУ ТЕБЕ СТЕ ПРОТИВНЫХЪ ДХОВЪ. НЖ ЯКО ХРАКЕРЪ БОРЕЦЬ
ПРОТИВАСА ИМЪ ПОАШЕ. БАНЪ БѢ ШЦЬ.

30. СЪКОДЕНА МА РАЗБОИНИКЫ ХЕ И ЗІАЗВЕНА ПОМИЛОУИ МА.
МААСА ТЕБѢ. И ВЪЗЛѢИ МАСЛО НА МА ОБЫЧАИ МАТИ СИ ЯКО ДА
БѢХВАЛА ТА БЖЕ БАНЪ БѢСИ.

д. 31. НЕВЕЩЕСТВЕНА СВѢТА СЕЛИЩЕ ТВОЕ ЧРѢКО БЫ. СВѢТ-
ЛОСТИИ БЖНА РАЗОУМА БЕЗБОЖІЕ ѠГНАВШИ ЧТАА БГОНЕВѢСТО ДѢЦЕ.
ЕЖЕ ПОЕМЪ ВЪПИАЩЕ БАНЪ БѢ ШЦЬ.

26) ЛЮБОВИЖ — ПАСТЫРІА.

27) ПАНОНИА, ПАСТЫРІА.

28) О БАЮ — ЗЕМІА.

30) МОЛЖСА, БЪСХВАЛЖ.

ПѢ. и. ірм.

Въ печь ѡгньнѣхъ кз дѣтемъ евреискымъ сшѣшаго и
пламень на хладъ прѣложьшаго Ёа пойте всѣ дѣла га и прѣвз-
носите ёго въ вѣкы.

32. Теклоименить сте мѡлвднїе ты бѣ. кзни кражнѣ нмз-
ложкѣхъ славне свѣтелею прѣмѣдрѣ. пойте взпнѣше блви всѣ дѣла
Га пойте и прѣвзносите.

33. Ирхїерей ты бѣ по чиноу ддрвню жерыи блжене агньца.
рѣкама си стѣма раздаа вѣрнымъ. поѣ блвите всѣла.

34. Ноць люта ма Хе грѣховнаа постиже и люте ѡкоу
ѡмрачи дшж моѣ. молатиса Бе просвѣти и на покаанїе настави
поѡца та въ вѣкы.

к. 35. Изнемогш многыми прїлогы лжквалѡго. Бѣце. ѡжаан-
нѣхъ дшж моѣ цѣлебнами мѣтвнами дѣвице сдравѣхъ сздѣван да
та прославлѣемъ вѣкѣхъ.

ПѢ. ѡ. ірм,

Иже ѡ Ёа Ёѣ сло. неизречноѣ мѣдростиѣхъ пришедша ѡк-
новити адамѣ ѡднѣ тлѣннѣ падша люте. ѡ стѣиѣ же двѣца не-
изречно въплѣщѣемаго на ради пѣнми величаемъ.

36. Та блжене поеть земѣ моравьскаа. честно твоѣ тѣло
имѡци и паноньскаа стѣлю просвѣщена тобоѣ. и людїе еѡ сшѣд-
шеса праздноужть твоѣ памать.

32) благословите—прѣвозносите.

33) поѡа.

34) моѡжтиса, поѡца.

35) моѡж. 36) земѣ, — имѡци, — твоѡж.

37. Їмаша. стаа. прѣ въ стѣй троици. кѣрїле прѣпене медо-
днїе стаю. стадо ваю стоѣ ходаше по зєми страннѣй сзхранше
раститѣ мѣвами си блаженѣа.

38. Нинѣ припажъ свѣчителю стѣ молаца тебѣ. змаленѣ се
пѣнїе приїми и просїже ѿпоустѣ грѣховъ моихъ ѿ спаса Х҃а.

д. 39. Ра҃йсѣ прѣстаа Б҃же Марїе. ра҃йсѣ непорочнаа искоу-
са мѣжска непознавшїа. ра҃йсѣ свѣтїло всемоу мироу рождѣши.
младшї непрѣстанѣ къ Б҃оу спсоу.

37) прѣж.

38) припадаѣа, молижа.

ЗАМѢЧАНІЯ

ПОЯСНЯЮЩІЯ СМЫСЛЪ ТРОПАРЕЙ.

КАНОНЪ СВ. КИРИЛЛУ.

Тропари:

- 1) въ весь мирь—предлогъ *εσ* кажется лишній. скожденіе — *συνκαταβασις* — вм. снисхожденіе.
- 2) Трудныя выраженія сего тропаря поясню тѣмъ, что принимаю блажене (вм. блаженѣи) и имѣщлж въ винит. падежѣ. Итакъ тропарь этотъ будетъ имѣть слѣдующій смыслъ: Кротокъ мудростію, исполненъ любви, Кирилле блажене, правобвѣрными ученіями преукрашенъ, ты уловливалъ грады и страны именемъ Бога и прошелъ соблазненныя, т. е. страны, просвѣщая благодатію (людей) имѣющихъ неспасительное мудрованіе (*ὁν σατηριώδη γυωσι*).
- 3) Богомъ всѣчъскимъ срав. 21 тр. Канона Меѳодію; исправленіемъ—*τῷ κατορθωσати*.
- 8) Чтобы лучше понять выраженія сего тропаря, надобно замѣтить, что 2-е лице глагола извлѣче относится къ подлежащему предыдущаго тропаря. Если это такъ, то 2 л. глагола окогати заставляетъ предполагать, что въ текстѣ выпала частица тѣмъ. Смыслъ тотъ: Тебя Богъ извлекъ изъ пучины учителя, потому то ты обогатилъ и проч.
9. Краснымъ прѣ. . и пр. Выраженія сего есеотокіона нѣ непонятны. Слово сложное изъ прѣ и причастія имѣла трудно привести въ связь съ цѣлымъ періодомъ. Въ приносѣ всѣ выскоты смидеа замѣтить, что смиде и бѣзнесе суть вторымъ лицемъ аориста, а всѣкож вм. ексѣчъскына т. е. род. пад. Перевожу слѣдственно такъ: ты низшелъ волею, которая выше всякой власти.
16. Копиеть словесъ. Выраженія сего тропаря до нѣкоторой степени могутъ быть уяснены, если слова мадиамстѣки ереси пріймемъ въ предл. падежѣ, а отмѣтлщесж въ винит. пад. вм. отмѣтлщесл. Итакъ будетъ: Обращаясь съ мадиамляны т. е. съ срацины, ты привнесъ въ жертву, ты повергъ какъ зубровъ тѣхъ, которые отвергаютъ тѣлесный образъ Іисуса Христа. Слово злѣриж т. е. злѣрижъ понимаю какъ винител. падежъ собирает. (подобно слову кратитъ) отъ злѣржъ. Чтобы

это слово означало Замира сомнѣваюсь, ибо не только ам замѣнено было бы въ ж, но и е въ б см. троп. 27.

19) **Наводненыѣ** им. наводненыѣк вин. пад.

Придѣ им. придѣ; аористъ этотъ рѣдко встрѣчается въ рукописи.

23) **Жиежци**. Причастіе жиежци согласовано съ существ. объяснительнымъ, не съ подлежащимъ. Миѣ кажется, должно быть: **сѣнемь** яко зѣмля жиежци.

24. **Зжерѣна стрѣла** см. тропарь 17 подтверждаетъ догадку, высказанную по поводу слова **зжерѣна**.

— **ѣммена** сего слова пояснить не могу.

— **хранящееся** относится къ слову **стрѣла**.

30) **ѣсѣхъ** народъ **стѣпѣ**, родит. пад. множ. числа **народѣ** относится къ слову **плькѣ** какъ имени собирательному.

31. **Теке** источника и пр. Въ этомъ тропарѣ пропущено слово **молимѣ**.

33. **внатноу**. Смыслъ сего слова поясню изъ глагола **внати** горѣть и перевозю: **авилѣ** свѣтъ божественнаго пламени. Дат. им. род. см. Dobrow. Inst. linguae Slav. Synntaxis § 24. Слово **внатноу** въ смыслѣ **пониманія** не можетъ согласоваться съ слѣдующимъ: **еже** отъ **Бога**.

34. **Ѣко прѣтрѣжеса**. Въ тропарѣ этомъ рѣченіе приложителна читаю какъ три слова; слѣдовательно смыслъ будетъ: когда поколебался сонмъ еврейскій, то приложился къ тебѣ и пр.

35) **Беланка** та **оплота**. Отъ глагола **роушити** зависать два винит, падежа: **блдан** еретичьскыѣ и **трижзычники**.

38. О словѣ **ѡкиданѣ** см. прим. 38. къ канону сему.

40) **Лоучами** твоего **свѣта**. Въ тропарѣ этомъ выраженіе **вздвигни** врагы **сзкроушажци** будетъ понятно, если предположимъ союзъ и т. е. **просвѣти** и **вдвигни** сокрушая.

41) **Ѣко свѣтильника**—**испросимъ** **вѣротно** им. **испроси**.

КАНОНЪ СВ. МЕӨОДІЮ.

2. **Господнь**—можетъ быть объяснено какъ прилагательное **всѣхъ** родовъ, срав. **исполнь**, **свободь**. Въ тропарѣ этомъ **господнь** поставлено им. **господскы** словеса **послѣдовати**; срав. кан. св. Кирилу троп. **дѣтелями** **послѣдоуѣ** 38; тогожде им. **тожде**.
- 4) **Блаженника** **ти** и пр. Начало стертаго слова сего тропари дополняю такъ: **оуспениа**.
- 5) **моласѣ** (**моляса**) **твоеа** **милости** род. пад. при глаголахъ **возвратныхъ**.
- 12) **Прибавкою** слова **отъжени** **возстановленъ** **смыслъ**, **приличный** **сему** **еөотокіюу**.

- 13) **Ико слянца свѣтлость.**—Въ этомъ тропарѣ замѣтить пропускъ предлога *отъ* при словѣ *вѣстока* и значеніе словъ *Мелодна вѣсмъ*. Имя *Меодій*, какъ мнѣ кажется, употреблено здѣсь нарицательно, какъ бы для объясненія предыдущаго. Перевожу его такъ: послалъ мудраго учителя, *путеводителя* всѣмъ. Очевидно, что сочинитель канона примѣнилъ смыслъ греческаго *μεθοδεύω* къ существительному *Меодій*.
- 15) **Славѣнское**—такое писаніе слова *будеть*, кажется мнѣ, первымъ древнимъ указаніемъ двойнаго производства названій *словамъ* и *славямъ*.
- 23) **Въже замѣчательное смѣшеніе формъ ежже и ѡже.**
- 26) **Слоужительѣ.** Если слово это зависитъ отъ глагола *наоучи*, то слѣдовало бы писать: *слоужителя*.
- 27) **Црѣстена Паномна.**—Смыслъ тропаря при такомъ размѣщеніи знаковъ препинанія *будеть*, кажется, ясенъ. Перевожу: *Панонія радуется, мы содѣйствуемъ твоей доблести, а похвальные труды и заботы для твоихъ почитателей (т. е. читающихъ книги твои) суть муро многоцѣнно, о св. Меодіе. Замѣтить похвальнаа дв. числ. прилаг. им. при двухъ существительныхъ разныхъ родовъ.*
- 28) **Назвать Болгарію Мисіей не могъ, кажется, природный словянинъ.** Замѣтить отдѣльное упоминованіе *Панноніи* и *Моравіи*.
- 29) **Въ этомъ тропарѣ пропущено, кажется, слово *сила*, безъ котораго смыслъ неясенъ.** *Подвизати* т. е. *поколебати* съ дат. пад. см. *Dobrov. Inst. Synt. 43.*
- 32) **Текломнениъ М. и пр.**—Слова *взпнжше* *благослови* принимаю какъ вставочное предложеніе.
- 34) **Лютѣ како—лютѣ вѣло.**
- 36) **Людие его сшведзшеса:** указаніе на чествованіе памяти св. *Меодія* въ хорутанскихъ (*Панноніи*) и моравскихъ земляхъ.
- 37) **Имѣши сватаа пра стадо ваю ходаце по земли страннѣи.**—Слова эти обращаютъ особенное вниманіе. Изъ смысла ихъ можно бы заключить, что каноны *Святыхъ Апостоламъ* были писаны сочинителемъ житія св. *Климента*, въ которомъ находится подобное упоминованіе.
-

ПРИМЪЧАНІЯ.

УКАЗЫВАЮЩІЯ НА ПОДОБНЫЯ ВЫРАЖЕНІЯ ВЪ ДРУГИХЪ ИСТОЧНИКАХЪ.

Службы св. Меѳодію и св. Кириллу суть, если не ошибаюсь, древнѣйшій памятникъ, касающійся житія приснопамятныхъ Словянскихъ Апостоловъ. До недавняго времени едвали была извѣстна пергаменная рукопись, заключающая болѣе подробностей объ нихъ. Древность, слѣдственно, и содержаніе представляемыхъ памятниковъ могутъ полагать поводъ къ подробному ихъ толкованію. Имѣя однакожь въ виду пояснить содержаніе нѣкоторыхъ тропарей только, долгомъ считаю дать отчетъ о тѣхъ матеріалахъ къ жизнеописанію нашихъ первоучителей, которые посчастливилось мнѣ собрать въ разныхъ странахъ. Слѣдующіе матеріалы находятся у меня:

1) *Βίος καὶ πολιτεία* — — — *τοῦ ἐν ἁγίοιο πατρὸς ἡμῶν Κλήμεντος ἐπίσκοπου βουλγαρίας συγγραφεῖσα παρὰ τῆς — ἀρχιεπισκόπου τῆς πρώτης ἰουστινιανῆς καὶ πρώτου βουλγαρίας κυρῆ Θεοφιλάτου* — ркп. на толстой бумагѣ, какъ мнѣ кажется, XIV или XV стол., найденная въ Охридѣ. Рукопись эта, заключаетъ нѣкоторые варианты противъ печатныхъ изданій. Такъ какъ содержаніе ея извѣстно, то не почелъ нужнымъ приводить изъ нея выписки. Замѣчу только, что споръ о происхожденіи св. Духа, изложенный въ рукописи, подтверждается также службами обоимъ Святѣмъ.

2) *Βίος τῆς ἁγίας Κλήμεντος* — краткое житіе, выписанное мною изъ ркп. пергаменной, находящейся въ Охридѣ. Оно издано въ Журн. Мин. Нар. Просв. 1847 года N^o 1.

3. *Житіе и жизнь блаженнаго учителя нашего Константина Философа, пржего наставника словенскоу языку.* Выписано изъ большой рик. Срб. рец. XV ст., заключающей слова св. Отцевъ и житія Святыхъ, и находящейся въ Рыльскомъ монастырѣ (1). Это такъ называемое 2-ое паннонское житіе. Оно, мнѣ кажется, есть пространное изложение краткаго житія, приписываемаго св. Клименту. Предполагаю, что оно составлено Евменіемъ, патриархомъ Болгарскимъ, въ сочиненіяхъ котораго замѣтно стараніе разпространить и дополнить краткія свѣдѣнія.

4) *Похвала седтому Кириллу, учителю словенскому языку, створена Климентомъ Епископомъ.* Этой похвалы имѣю полный списокъ изъ Макаріевской Четыи Минеи и выписки изъ рик. Срб. рец. Содержаніе похвалы впрочемъ есть краткое изложение того, что находится въ житіи, показанномъ подъ числ. 3.

5) *Слово похвальное на память седмимъ и прьславыимъ учителямъ словенскоу языку, сотворенима письмены емоу и преложенима новий естѣий законъ въ языкъ изъ (sic), блаженному Кириллоу и Архиепископу Паннонскоу Меоодию.* Нач.: *Богоу и Спасоу нашему Исѣ Христу* многымъ и неизреченымъ челоуколюбиемъ помиловавшоу родъ челоуческыи. — Выписано изъ Макаріевской Четыи Минеи. Похвала эта, не совсѣмъ сходная съ 1-мъ паннонскимъ житіемъ, заключаетъ въ себѣ подробности, о которыхъ сообщилъ ученый въ журналѣ Москвитянинъ 1843 г.

6) Прѣподобнаго отца Меоодіа, епископа Моравскаго — краткое житіе, найденное въ Балахи въ рик. Русск. рец. Оно сходно съ житіемъ, помѣщеннымъ въ изданіи Академика М. П. Погодина, Кир. и Мео. словенскіе первоуч. 1826.

7) Тропари св. Меоодию, находящіеся въ рукописи, изъ которой взяты и настоящія службы. Въ этой же рукописи находилась еще служба св. Меоодию на 14 іюля, но во время продолжительнаго переезда моихъ рукописей кто-то успѣлъ ее вырвать.

(1) См. Очеркъ путешествія по европейской Турціи стр. 187.

8) Тропарь св. Кириллу и упоминовение о св. Меодіи — въ Апостоли Охридскомъ.

9) Тропарь св. Кириллу и Меодію въ трюди XIII ст. изъ м. Дохиара см. эпиграфъ (а).

Привѣчанія мои, посвящющія содержание службъ, будутъ основываться на источникахъ 4, 5, 6, 7 и 8-мъ (1).

1. КАНОНЪ СВ. КИРИЛЛУ.

2) Бѣсовскою лествицею протона и поганскимъ мракъ и поганскою лествицею освѣщана. 4 ч. (2).

въ тропарю 2.
*благослава протиде
просвѣщана.*
къ тр. 5-му.

5) Тропарь этотъ въ Апостоли Охридскомъ пишется такъ: отъ пеленъ прилежно прѣмъдростъ секѣ сестрѣ створѣ Богогласне. прѣсвѣтло видѣ жъ яко дѣвѣ чистѣ. жже приведѣ яко златѣ монистѣ снж оукрашѣ свож доушѣ и оумѣ именемъ мѣдре. 8 ч.

къ тр. 7-му.

7) Словѣнскою же азъкою въ неразумии и мрацѣ грѣховѣ соущоу милостию и человеколюбиемъ Господа нашего Иисуса Христа—милемъ бысть настырь и оучитель емоу. 4 ч.

*Хе Богъ нашъ па-
си оучителя и
посла та оучи-
ти темныхъ.*

къ тр. 8-му.

8) Прѣложи весь църковный оуставъ отъ гръчъска въ словѣнскъ азъкъ. 1 ч.

*книгами азъкы
обогати Божия
закона.*

(а) Въ прибавленіяхъ къ изданію твореній святыхъ отцевъ за 1856 г. помѣщена на стр. 33 статья: О древнихъ канонахъ святымъ Кириллу и Меодію. Въ ней упоминается о службѣ св. Кириллу и канонѣ обоемъ святителямъ, сохранившихся въ ркп. XIII ст. или XII ст. синодальной библіотеки. Тропарю приводимые изъ этого памятника, одинъ—также темны какъ и въ моей рукописи, другіе, особенно св. Меодію, несходны съ тропарями моей рукописи. Я не привожу ихъ потому, что мое изданіе было представлено къ печати еще въ 1852 и не напечатано не по моей винѣ. Рукопись свою печатаю древнѣе синодальной.

(1) Цѣль слѣдующихъ привѣчаній есть та: показать, что указанія, находимыя въ службахъ опредѣленіе и достовѣрїе, чѣмъ въ номинированныхъ матеріалахъ.

(2) Числа эти указываютъ на вышеназванныя сочиненія.

Тако сен блаженъи отецъ и оучитель азыка нашего паче слыща трончными зарями просвѣти безчисленнымъ народъ въ тѣхъ лежащъ невѣдѣнїи. 4 ч.

къ тр. 14. 14) Всѣмъ азыкомъ сътворены танны въ изыки имъ слазвнѣтихъ словесныхъ разоумно исповѣда ооному юла и кныи преписаны, ооному оученїемъ. 4 ч.

къ 14 троп. 14) и иде въ Римъ веды на съвршенїе ма-Рима же доиде бранное си стадо и радостїю соверши теченїе свое, тоу тѣло свое икоже изволи Гѣ Бѣ прѣчъстному тѣлеси его положи. 4 ч.

къ троп. 15. 15. Икоже и великїй патриархъ Авраамъ друзѣи авраамъ прѣсельникъ бывъ и пришлецъ въ земли тоуждемъ прѣселенїемъ, и сіа свѣтаа и прѣславнаа отьца — прѣсельника блажене, бысть. быста отчъства своего и пршельца на землю тоуждоу. 5 ч.

къ 16 троп. 16) Зѣбрил. Примѣчательно, что въ житїи Копнелъ словесъ св. Меодїа ч. 6. Это слово сдѣлано яненекъ соб-тѣомъ тако зѣб-ствешныкъ. Замбрил ое накто родомъ Казаринъ рынкъ принеслъ а сѣрюю еретикъ нача противитиася Меодїю. Предполагаю, что сказанїе о Замбрїѣ произошло отъ недоразумѣнїа при толкованїи сего тропаря.

къ 23 троп. 23, 38, 34) въ коварѣхъ же и въ сраци-примлоосед аанѣхъ о свѣтѣй вѣрѣ въ соборѣхъ обрѣтеса, всѣ бла-рнїи ихъ разорїад. 4 ч.

къ 23 и 34 тр. 23, 34. Въ соборѣхъ срацинстѣхъ и жидовскихъ икоже прїтры-обрѣтошася своими имъ книгами и азыкомъ бох-осеса снмъ еуе-митовы бледи и жидовскоую злобу доуховнымъ реискимъ остро-мечемъ отсѣкоша. 5 ч.

тожъ словесъ твоихъ въ градѣхъ сѣверскихъ въ казарѣхъ приложи ти са.

къ 27 и 28 тр. 27, 28) Также бѣ и сен оучитель—да аще обѣтече тако мля-гдѣ очюти каковоу любо хулу о божественнѣмъ нмъ еселенїѣхъ—образѣ, тако крилат прельтѣше въ страны ко-на западъ и сѣ-ными притчами съблзавы всѣ разарїаше. прѣль-веръ и ювъ мїръ таа аки орелъ на всѣ страны со востока до за-просвѣщїад. пада и отъ сѣвера до оула 4 ч.

къ 35 троп. 35. Многоплоднаго азыка словѣнскаго томъ велика та опло-оубо новын апостолъ пославѣ бысть. Отъ тѣхъ та и терьдѣ се-бо оустъ истече источникъ животныхъ словесъ

напоміа соухотоу нашоу, тѣми свазаса много—ма
хоульвий дзыкь еретическим. 4 ч.

ма нолонская
имѣци,—блуды
еретиченьи
роушити кнѣми.

38. *Скианъ*: это слово трудно поясняется. въ 38 троп.
Въ житіи св. Меодія ч. 6 сказано: Меодиоу воа—слово расвета
вратившоуса въ Константинь градъ, патриархъ же ес іазыцъ ес
свати его епископа и възрватиса въ Моравѣ въ *вкманъ*.
градъ *Каонс*. Думаю, что оно произошло изъ слова *Каонъ*.
жисвѣи, острововъ, близъ которыхъ св. Кирилъ
пребывалъ прежде на узкомъ морѣ (узкимъ мо-
ремъ называется также и Босфоръ [сулъ]).

38) Блаженъ градъ пріимый третьаго съвер— къ 38 троп.
шителя Божиаго смотраеніа том оубо верховною и ес *Римъ доухъ*
свѣтлоу (св. Ап. Петра и Павла) оставки на—свои ес *рѣцъ*
полнаа, тависа блаженни сеи; тѣмъ же и съ *Боюу прѣдасть*.
нима повелѣ емоу Господъ Богъ прѣчѣстными по-
ком пріѣти. Почи съ миромъ о Господѣ въ гѣто
іѣ. т. о. џ. мѣа февр. въ дѣ днь. 4 ч.

2. КАНОНЪ СВ. МЕОДИОУ.

1) Не на тоуждемъ основаніи свое дѣло по— къ троп. 1.
кавающа, но изъ нова писмена вообразивша и со—тѣмъ оубо бысть
вершиста въ азыкъ новъ. ч. 5. *свѣтымъ боук-*
самъ прѣмѣрѣ
обратникъ.

2 и 3) Тропари 2 и 3 находятся отдѣльно къ троп. 2 и 3.
въ рукописи подъ ч. 6 апрѣля. Ставлю ихъ адѣсь
потому, что они заключаютъ нѣкоторые варианты.

а) Господскѣ. Мелодіе блажене. словеса по-
слѣдствоуѣмъ благословесъствоваше мѣѣ, вѣтѣца ро-
дителѣ словеса сѣща и вложителѣ Доухоу прѣ-
сватоמוу и еще же истѣе исповѣдаша глагола.
(вт) вѣтѣца параклита не втѣ сына мѣѣ исхода-
имаго. тѣмже тависа прѣваго сына вѣтѣцемъ.
тожде глагола богославне. съ тѣми молиса Спа-
соу спастиса вѣѣмъ.

б) Апостольскѣ благодать несполоу вт Бога
пріемъ. Мелодіе. пророчествноу сподобиса чудеси
вѣ почѣтѣшаго та достоинно глаголати прѣжде нѣ-
дѣщаа іако и настоѣща. мѣдре. дароуж слѣпымъ

видѣние и бѣсныя съ областияхъ шчишахъ иже и
недѣланыя оуврачюхъ славно. нѣшъ поданъ намъ ве-
лнѣ мнѣмъ.

За этии двумя тропарями слѣдуетъ еще
третій, который не находится въ службахъ. Онъ
весьма примѣчательнъ и доказываетъ, что была
еще служба другая святому. Тропарь этотъ слѣ-
дующій.

в) Моравскыя земля белеи гражданнѣ слава
же и похвала сѣверскыя страны, сватитель бо
Мелодие высокымъ нынѣ съзываетъ проповѣда-
ниемъ. придѣте паматолыбци вѣрохъ сътъцѣмъса и
ликъствунимъ съ нимъ въ празденство оуспенна
его прѣславнаго. да приносить ти непрѣстаннѣхъ
молитѣхъ къ Христу Богу нашему да избавитъ
всехъ бѣды и напасти доушъ наша. ч. 7.

къ троп. 6.
*оставивъ родъ и
вѣчство подроу-
жоне и дѣтме.*

б) Изъ млада житійскыя савы начать при-
имати и на службѣхъ всѣмъ оугодно обрѣтеса и на
воинѣхъ яко Сампсонъ и Гедеонъ и Исусъ Навгинъ
страшенъ являшеса и воеводскы савъ принѣхъ
лобысть въ немъ мало и равоумѣвъ многоматеж-
ныи сен свѣтъ шедъ въ Олимпъ пострижеса въ
черныа ризы и бѣ повиноуаса всѣмъ съ поко-
реніемъ и смѣреніемъ въ бдѣннѣхъ и молитвѣхъ до-
ндеже патриархъ услышавъ подвигъ его бѣдише и
поставити митрополита въ честиѣхъ иже не
могше его тамъ прибѣдити поставиша и игумена
въ монастырѣ иже нарицается именемъ Полихронъ,
въ немъ же бѣше о отць. ч. 5

къ 9 троп.
*и трудъ еже по-
страда отъ бѣсъ
триязычникъ.*

9 и 39) Трезвѣчникомъ же злобу визаго-
ша, потребиша яко плевлъ отъ ишеница отъ-
вращаща. 5 ч.

къ 13 троп.
*буквами твоими въ
почитающа.*

13) Законъ же Божіи соуюбо прѣложиста
въ новый азъкъ прѣдаста, писмена створше.
ч. 5.

къ 15 троп.
*молитася стари-
нни стадо сла-
вльское.*

15, 19) Непрѣстанно прѣподобнаа и истин-
наа пастыря за избранное стадо свою подвизно
помогитася, страсти отъжоваща, бѣды и напасти
избавляюща, просвѣтита имъ сръдчѣи очн и
оумъ оутвердита достойно послѣдовати стонамъ

къ троп. 19.

ваю, немощи наша на сѣ взимающа свѣше силоу *разнакое еретикы* подадита да достойно о Христѣ наслѣдницы троу— *стадо твое схра-* довь ваю обратцутся и проповѣдници правои вѣрѣ— *ни съ вѣрѣ пра-* юже еста предада. ч. 5, *вовѣрпни.*

18. Апостоликъ — свѣти же (въ Римѣ) къ троп. 18. прѣчьстнаго Меоодіа на архіепископство на столѣ *истым настоль-* седтаю Андроника апостола въ Панноніи отъ 0, *ликъ апостола* и поустища и на страны словенскіа. ч. 5. *славнаю Андро-* *ника.*

20) Такое выраженіе отпесено къ св. Ки— къ троп. 20. риллу: прегѣтаж аки орегъ на всѣ страны. Пох— зала св. Кир. ч. 4. и примѣч. 27 и 28.

23) И апостоль новъ возсѣдавъ кротостію и къ 23 троп. любовію привлача, теченіе свое сконча и тако по— *нже службѣ* чи о Господѣ въ дѣто шть твари всего мира *славне прижтъ* *сконча.*

27) *Нови людѣ:* по отношенію ихъ въ пох— къ 27 троп. валѣ Кирилла и Мео. ч. 6 два мѣста примѣча— *Царьстена панон-* *ниа коупно нови-* тельны:

а) Припельда на землю тоуждоу не своему *сжеце людие ра-* племени (1), но азыку иже не разуумѣаше десница *доуесть.* свод и шуица но емѣжеса притѣкнѣахоуса то— муоу са, порабоцьса, кланѣахоуса іако Богоу, твари въ Творца мѣсто.

б) и нмиже оусты бѣша прежде жертвы неприяденны воздавали на кладавихъ и на всѣхъ мѣстѣхъ хоуловали Бога, тѣмъ же дѣти словесныа и безскверныа службы Богоу воздають за весь миръ:

дошедшоу же емоу въ страны Моравскы вси людие съ *радостію* изидоша въ срѣтеніе емоу и тако пріаша іако и ангела Божіа.

28) Въ западныхъ же странахъ, панонь— къ 28 троп. стѣхъ и моравстѣхъ странахъ іако слѣнце воз— *о ваю седтаѣ* сѣавши просвѣтища боуквами, наоучыла оуче— *хвалитсѣ слав-* *но градѣ солоун-* *ниѣ* ниты цѣрковномуу чиноу исполнь ч. 5.

Слово Мисіа поясняется только изъ житія *ским, куріле сед-* Меоодіа ч. 6. гдѣ сказано: просіаху *те и меоодие,* крѣщеніа, коваре оучителя, моравліане епископа *мисма и паноний* и болгаре наставника. *моравьскаа земл.*

1) Не могу не замѣтить, что еще въ XVII стол. Арсеній Сухановъ слышалъ на Аеоовѣ преданіе, что св. Кирилль и Меоодій родились отъ отца болгарина и матери грекнии. — Это сказаніе помѣщено въ рукописныхъ преніяхъ Арсенія Суханова.



